

HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan

かながわ
こんにちはは神奈川

Vol. 15, No. 1 Summer/Autumn 2006

— 「こんにちはは神奈川」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です —

— Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents —

いいんぼしゅう がいこくせきけんみん かいぎ 委員募集 外国籍県民かながわ会議

Recruiting Members for the Kanagawa Foreign Residents' Council

がいこくせきけんみん かながわ かいぎ がいこくせきけんみん けんせいさん か すいしん
外国籍県民かながわ会議は、外国籍県民の県政参加を推進す
るために、1998年11月に設置されました。この会議では、外
国籍県民に関わる問題などについてきょうぎ ていげん
とめて知事に提出しています。

- 募集人数：20人以内
- 任期：2006年11月から2年間
- 開催回数：2年間で10～16回程度
- 使用言語：日本語
- 応募資格：次の3つの要件を満たす方が応募できます。
- ① 2006年4月1日現在で満18歳以上の方
- ② 外国人登録をしている方で、2006年4月1日現在、県内に1年以上在住、在勤、在学している方
※日本国籍を取得した難民の方も応募可能
- ③ 任期中の県内在住、在勤、在学が予定されている方
- 応募方法：所定の応募用紙を、県ホームページからダウンロードしてご利用ください。

URL：http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/

- 応募締切：2006年9月15日（金）〔必着〕

【日本語での問い合わせ】 県国際課企画班

TEL：045-210-3748

FAX：045-212-2753

The Kanagawa Foreign Residents' Council was established in November 1998 in order to encourage foreign residents' participation in the prefectural administration. In this council, foreign residents discuss various issues related to their lives, and make proposals to the Prefectural Governor.

- **Number of people recruited:** 20 persons or under
 - **Term:** Two years from November 2006
 - **Number of meetings held during the term:** approx. 10 to 16 times
 - **Language:** The meetings are held in Japanese.
 - **Qualifications:** Foreign residents who meet the following three requirements can apply.
 - ① Person who is 18 years old or older as of April 1, 2006.
 - ② Registered foreign residents who have lived, worked, or attended school in the prefecture for one year or more as of April 1, 2006.
* Refugees who have obtained Japanese nationality can also apply.
 - ③ Persons who plan to live, work, or attend school in the prefecture during the term.
 - **How to apply:** Application form is available for download at the web site of the prefecture.
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/>
 - **Application deadline:** Not later than September 15 (Fri.), 2006
- Inquiries in Japanese:**
Planning Section, International Division, K. P. G.
TEL: 045-210-3748 FAX: 045-212-2753

いっばんつうやく しょうかい はけん おこな 一般通訳の紹介・派遣を行っています Volunteer Interpretation Service

にちじょう せいかつ なか つうやく ひつよう ぼあい つうやく
日常生活の中で通訳を必要とする場合に、通訳ボランティア
しょうかい
を紹介します。どなたでもお申し込みいただけますが、公的サー
ビス (例: 学校での面談、行政窓口での相談) の通訳に限ります。

- 実施言語：中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語など

- 費用負担：申込者が1回当たり原則3千円を支払います。

※併せて、通訳ボランティアも募集しています。

【日本語での問い合わせ】 県民センター2F 一般通訳窓口

TEL：045-317-8813

When foreign people living in Kanagawa need interpretation services in their daily life, volunteer interpreters are available. Anyone can apply for this service. However, the purpose of interpretation is limited to public services, such as an interview with teachers at school and consultation at a local government counter.

- **Languages available:** Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, English, etc.
- **Service fees:** As a rule, applicants need to pay ¥3,000 for each service.
- * We are also recruiting volunteer interpretation staff.

Inquiries in Japanese:

General interpretation service, Kanagawa Kenmin Center 2F
TEL: 045-317-8813

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
(P2 参照)

* For inquiries in languages other than Japanese, please contact the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents. (See P. 2)

けん し ちょうそんがいこくせきじゅうみんそうだんまどぐち あんない
 県・市町村外国籍住民相談窓口のご案内

Prefectural and Municipal Counseling Services for Foreign Residents

	Government's Name	Language	Day	Hours	Phone	
Kanagawa Prefectural Government (Yokohama)	< Citizens' Voice/ Counseling Center, Kanagawa Kenmin Center > Kanagawa Kenmin Center 2F., 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi 221-0835 (Nearest station: JR Yokohama Station)					
	General Counseling	English	1st, 3rd, and 5th Tue.	9:00 ~ 17:15 (Call or visit by 16:00.)	(045)324-2299	
		Chinese	Thur. & 4th Tue.		(045)321-1339	
		Korean	1st, 3rd & 5th Mon.		(045)321-1994	
		Spanish	Fri. & 2nd Tue.		(045)312-7555	
		Portuguese	Wed.		(045)322-1444	
	Counseling for Indo-Chinese refugees	Japanese (Interpreters available)	Tue.	9:00 ~ 17:15 (Call or visit by 16:00.)	(045)410-3131	
	Legal Counseling	English	3rd Tue.	13:30 ~ 16:30 (Call or visit by 16:00.)	(045)324-2299	
		Chinese	4th Thur.		(045)321-1339	
		Portuguese	2nd Wed.		(045)322-1444	
(Kawasaki)	< Labor Counseling Service, Yokohama Labor Affairs Center > Kanagawa Rodo Plaza 2F., 1-4 Kotobuki-cho, Naka-ku, Yokohama-shi 231-8583 (Nearest station: Ishikawa-cho Station on the JR Negishi Line (Chukagai-guchi / North Exit))					
	Labor Counseling	Chinese	Fri.	13:00 ~ 16:00	(045)662-1103	
		Tagalog	2nd & 4th Thur.		(045)663-3153	
		Spanish	Wed.		(045)662-1166	
	< Citizens' Voice/Counseling Center, Kawasaki Kenmin Center > Solid Square Higashi-kan 2F, 580 Horikawa-cho, Saiwai-ku, Kawasaki-shi 210-0913 (Nearest station: JR Kawasaki Station and Keikyu Kawasaki Station on the Keihin Kyuko Line)					
	General Counseling	English · Tagalog	2nd & 4th Mon.	9:00 ~ 17:15 (Call or visit by 16:00.)	(044)549-0047	
		Thai	1st, 3rd, & 5th Mon.			
	(Atsugi)	< Citizens' Voice/Counseling Center, Ken-o Region Prefectural Administration Center (Ken-o Chiiki Kensei Sogo Center) > Atsugi Office Building (Atsugi Godo-chosha) Honkan 1F, 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi 243-0004 (Nearest station: Hon Atsugi Station on the Odakyu Line)				
		General Counseling	Spanish	Mon.	9:00 ~ 17:15 (Call or visit by 16:00.)	(046)221-5774
			Portuguese	Tue.		
Counseling for Indo-Chinese refugees		Japanese (Interpreters available)	Wed.	9:00 ~ 17:15 (Call or visit by 16:00.)	(046)223-0709	
< Labor Affairs Section, Ken-o Region Prefectural Administration Center (Ken-o Chiiki Kensei Sogo Center) > Atsugi Office Building (Atsugi Godo-chosha) Honkan 2F, 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi 243-0004 (Nearest station: Hon Atsugi Station on the Odakyu Line)						
Labor Counseling		English	1st, 2nd & 4th Tue.	13:00 ~ 16:00	(046)221-7994	
		Spanish	Thur.			
		Portuguese	Mon.			
Yokohama City		City Hall < Public Counseling Office (Shimin Sodan Shitsu), Yokohama Civic Affairs Bureau (Yokohama-shi Shimin-kyoku) > 1-1 Minato-cho, Naka-ku, Yokohama-shi 231-0017 (Nearest station: Kannai Station on the JR Negishi Line)				
		Counseling on the law, traffic accident, labor affairs, social welfare, and the City administration	English	Fri.	13:00 ~ 16:00	(045)633-3344
	Chinese		Thur.	(045)633-3322		
	Korean		1st & 3rd Mon.	(045)633-3311		
	Spanish		1st & 3rd Tue.	(045)633-3355		
	Portuguese		2nd & 4th Tue.	(045)633-3366		
	< Public Relations Counseling Center (Kumin Sodan), Izumi Ward Office (Izumi Kuyakusho) > 4636-2 Izumi-cho, Izumi-ku, Yokohama-shi 245-0016 (Nearest station: Izumi Chuo Station on the Setetsu Izumino Line)					
	General Counseling	Chinese	Thur.	10:00 ~ 16:00	(045)800-2334	
		Vietnamese	Fri.	10:00 ~ 16:00	(045)801-3738	
		Counseling for Indo-Chinese refugees	Japanese (Interpreters available)	Fri.	9:00 ~ 16:00	(045)801-3738
Yokohama City	< Yokohama International Exchange Lounge (Yokohama Kokusai Koryu Lounge) > Yokohama Kokusai Kyoryoku Center 5F, Pacifico Yokohama, 1-1-1 Minato-mirai, Nishi-ku, Yokohama-shi 220-0012 (Nearest station: Minato-mirai Station on the Minato-mirai Line) *Closed on first Sundays, and the year-end and new-year days.					
	General Counseling	English	Mon. to Sat.	10:00 ~ 17:00	(045)222-1209	
		Chinese	Mon. to Sat.	10:00 ~ 17:00		
		Korean	Fri.	10:00 ~ 13:30		
		Spanish	1st & 3rd Sat.	13:30 ~ 17:00		
		Portuguese	Mon. to Sat.	10:00 ~ 17:00		
		Thai	2nd Thur.	10:00 ~ 13:30		
		German	Mon. & Wed.	10:00 ~ 17:00		
		Russian	1st & 2nd Tue.	10:00 ~ 17:00		
			3rd & 4th Tue.	13:30 ~ 17:00		
	2nd & 4th Wed.	10:00 ~ 13:30				
	2nd & 4th Tue.	13:00 ~ 17:00				
< Hodogaya International Exchange Center (Hodogaya-ku Kokusai Koryu Kona) > Iwama Shimin Plaza 1F, 1-7-15 Iwama-cho, Hodogaya-ku, Yokohama-shi 240-0004 (Nearest station: Tennocho Station on the Setetsu Line) *Closed on second Mondays, and the year-end and new-year days.						
General Counseling	Chinese	Mon.	14:00 ~ 18:00	(045)337-0012		
		Thur.	10:00 ~ 14:00			
		Sun.	10:00 ~ 14:00			
	Korean	Tue.	10:00 ~ 14:00			
	Portuguese	Fri.	10:00 ~ 14:00			
< Aoba International Lounge (Aoba Kokusai Koryu Lounge) > Aoba Kumin Koryu Center, Tama Denentoshi Machizukuri-kan 1F, 76 Tana-cho, Aoba-ku, Yokohama-shi 227-0064 (Nearest station: Tana Station on the Tokyu Denentoshi Line) *Closed on the year-end and new-year days.						
General Counseling	Chinese	Wed.	9:15 ~ 13:30	(045)989-5266		
	Korean	Sat.	9:00 ~ 13:15			
	Spanish	Wed.	9:15 ~ 13:30			
< Kohoku International Lounge (Kohoku Kokusai Koryu Lounge) > 316-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi 223-0032 (Nearest station: Kikuna Station on the Tokyu Toyoko Line) *Closed on third Mondays, and the year-end and new-year days.						
General Counseling	Chinese	Sat.	9:00 ~ 13:00	(045)430-5670		
	Korean	Fri.	9:00 ~ 13:00			
	Spanish	Thur.	9:00 ~ 13:00			
	Tagalog	Thur.	12:00 ~ 16:00			
		Mon. to Sat.	9:00 ~ 21:00			
		Sun., Holidays	9:00 ~ 17:00			

Government's Name	Language	Day	Hours	Phone
Yokohama City	< Konan International Lounge (Konan Kokusai Koryu Lounge) > Yume Ooka Office Tower 13F, 1-6-1 Kamiooka Nishi, Konan-ku, Yokohama-shi 233-0002 (Nearest station: Kamiooka Station on the Keihin Kyuko Line) *Closed on the year-end and new-year days.			
General Counseling	English, Tagalog	1st Sat. 2nd & 4th Sat.	11:00 ~ 15:00 9:00 ~ 13:00	(045)848-0990
	Chinese	Thur.	9:00 ~ 13:00	
	Korean	Thur.	9:00 ~ 13:00	
	Spanish	1st, 3rd & 4th Tue.	10:00 ~ 14:00	
	Thai	2nd & 4th Mon.	9:30 ~ 13:30	
	Indonesian	4th Wed.	9:00 ~ 13:00	
Kawasaki City	< Kawasaki International Association (Kawasaki Kokusai Koryu Kyokai) > 2-2 Kizukigion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi 211-0033 (Nearest station: Motsumiyoshi Station on the Tokyu Toyoko Line)			
General Counseling	English	Mon. to Sat.	10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(044)435-7000
	Chinese	Tue., Wed. & Fri.		
	Tagalog	Tue. & Wed.		
	Korean	Tue. & Thur.		
	Spanish	Tue. & Thur.		
	Portuguese	Tue. & Fri.		
Yokosuka City	< NPO Yokosuka International Association (NPO Yokosuka Kokusai Koryu Kyokai) > Veruku Yokosuka 2F, 1-5 Hinode-cho, Yokosuka-shi 238-0006 (Nearest station: Yokosuka Chuo Station on the Keikyuu Line)			
General Counseling (Appointment necessary)	English	Mon. & Thur.	10:00 ~ 13:00	(046)827-2166
	Korean	Thur.		
	Tagalog	Mon.		
	Chinese	Tue.		
	Spanish	Wed.		
	Portuguese	Fri.	14:00 ~ 17:00	
Hiratsuka City	< Public Information/Counseling Service Division, Hiratsuka City Hall (Shiyakusho Shimin Joho/Sodan-ka) > 9-1 Sengen-cho, Hiratsuka-shi 254-8686 (Nearest station: Hiratsuka Station on the JR Tokaido Line)			
General Counseling	Spanish	1st & 3rd Wed.	9:00 ~ 12:00	(0463)21-8764
	Portuguese	2nd & 4th Wed.	13:00 ~ 16:00	
Fujisawa City	< Counseling Service Division, Fujisawa City Hall (Shiyakusho Shimin Sodan-ka) > 1-1 Asahi-cho, Fujisawa-shi 251-8601 (Nearest Station: Fujisawa Station on the JR Tokaido Line and Odakyu Line)			
General Counseling	Spanish	Mon. to Fri.	8:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00	(0466)25-1111
	Portuguese		(Direct consultation until 16:00)	(Extension) 2578 & 2579
Chigasaki City	< Cultural Promotion Section, Chigasaki City Office (Shiyakusho Bunka Suishin-ka) > 1-1-1 Chigasaki, Chigasaki-shi 253-8686 (Nearest station: Chigasaki Station on the JR Tokaido Line)			
General Counseling	English	Mon. to Fri. (Appointment necessary)	8:30 ~ 17:00	(0467)82-1111 (Extension) 3301
	Chinese			
	Korean			
	Portuguese			
	Portuguese			
Atsugi City	< Civil Activity Promotion Section, Atsugi City Office (Shiyakusho Shimin Katsudo Suishin-ka) > 3-17-17 Nakamachi, Atsugi-shi 243-8511 (Nearest station: Hon Atsugi Station on the Odakyu Line)			
General Counseling	English	Thur.	13:00 ~ 16:00	(046)225-2100
	Spanish			
	Portuguese			
Sagamihara City	< Residents' Counseling Office, Sagamihara City Hall (Shiyakusho Shimin Sodan-ka) > 2-1-15 Chuo, Sagamihara-shi 229-8611 (Nearest station: Sagamihara Station on the JR Yokohama Line)			
General Counseling	English	1st & 3rd Wed.	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(042)769-8319
	Chinese	Wed.		
	Spanish	Fri.		
	Portuguese	Fri.		
Hadano City	< Daily Life Counseling Section, Citizens Division, Hadano City Office (Shiyakusho Shimin-ka Seikatusodan-han) > 1-3-2 Sakura-cho, Hadano-shi 257-8501 (Nearest station: Hadano Station on the Odakyu Line)			
General Counseling	English	Wed. & Thur.	9:00 ~ 12:00	(0463)82-2001
	Portuguese	Tue.	13:00 ~ 16:00	
	Spanish	Wed. & Thur.	9:00 ~ 12:00	
	Chinese	Fri.	9:00 ~ 12:00	
Aikawa Town	< Residents' Division, Aikawa Town Office (Machi-yakuba Jumin-ka) > 251-1 Sumida, Aikawa-machi, Aiko-gun 243-0392 (Nearest station: Bus from Hon Atsugi Station on the Odakyu Line.)			
General Counseling	Spanish	Mon., Tue., Wed. & Fri.	13:00 ~ 17:00	(046)285-2111
	Portuguese			(Extension) 255
Yugawara Town	< Foreign Nationality Resident Consultation Corner, Yugawara Town Office (Yugawara-machi Gaikokuseki Jumin Sodan Kona) > 2-2-1 Chuo, Yugawara-machi, Ashigarashimo-gun 259-0392 (Nearest station: Yugawara Station on the JR Tokaido Line)			
General Counseling	English	Mon. to Fri.	9:00 ~ 16:30	Available only at the service counter of the Residents Affairs Division.
	Korean		(Visit by 16:00.)	
	Chinese			

○ Language Service at the Alien Registration Counter

Government's Name	Language	Day	Hours	Phone
Yokohama City	< Registration Division, Tsurumi Ward Office (Tsurumi Kuyakusho Koseki-ka) > 3-20-1 Chuo, Tsurumi-ku, Yokohama-shi 230-0051 (Nearest stations: Tsurumi Station on the JR Keihin Tohoku Line, and Keikyuu Tsurumi Station on the Keikyuu Line)			
Alien Registration Procedures	Spanish, Portuguese, English	Mon. to Fri.	10:00 ~ 17:00	(045)510-1704
Yokohama City	< Registration Division, Naka Ward Office (Naka Kuyakusho Koseki-ka) > 35 Nihon-odori, Naka-ku, Yokohama-shi 231-0021 (Nearest station: Kannai Station on the JR Negishi Line)			
Alien Registration Procedures	English	Mon. to Fri.	8:45 ~ 15:45	(045)224-8296
Yokohama City	< Registration Division, Kohoku Ward Office (Kohoku Kuyakusho Koseki-ka) > 26-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi 233-0002 (Nearest station: Kikuna Station on the Tokyu Toyoko Line)			
Alien Registration Procedures	Spanish, Portuguese, English	Mon. to Fri.	10:00 ~ 17:00	(045)540 - 2257

○ Interpreter Available for General Consultation

Government's Name	Language	Day	Hours	Phone
Yamato City	< The Yamato International Association (Yamatoshi Kokusaika Kyokai) > 8-6-12 Fukami-nishi, Yamato-shi 242-0018 (Nearest station: Tsuruma Station on the Odakyu Line)			
Daily Life and Administrative Consultation	English	Mon. to Fri.	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00	(046)260-5126
	Vietnamese	Wed.	9:00 ~ 12:00	(046)263-1261
	Chinese	Mon.	9:00 ~ 12:00	(046)263-1261
			9:00 ~ 12:00	(046)263-8305
	Spanish	Tue. & Fri.	13:00 ~ 17:00	(046)263-1261

*The above information is as of April 1, 2006. As the information is subject to change, please contact the responsible office for the latest information.

はいぐうしゃとう ぼうりよく ひ がいしゃ たげん ご そうだんまどぐち あんない
配偶者等からの暴力被害者のための多言語相談窓口のご案内
Multilingual Counseling Service for Victims of Spousal Violence, etc.

はいぐうしゃ した だんせい ぼうりよく なや かた
 配偶者や親しい男性などからの暴力に悩んでいる方のための
 たげん ご そうだん じっし
 多言語相談を実施しています。

そうだん かりよう ひみつ かた まも きんきゆうじ ばん
 相談は無料です。秘密は固く守ります。緊急時は110番

● 相談日・時間：月曜日から土曜日 10時から17時

● 対応言語：英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、タ
 ガログ語、韓国・朝鮮語

(曜日により対応言語が異なるので、問い合わせが必要です。)

【問い合わせ】 配偶者暴力相談支援センター

TEL:050-1501-2803

Multilingual counseling is offered to women suffering from vio-
 lence by their spouse, boyfriend, etc.

Counseling is free of charge and strictly confidential. In case of
 emergency, please call 110.

● **Counseling days and hours:** Monday to Friday, 10:00 to 17:00

● **Languages:** English, Spanish, Portuguese, Thai, Tagalog, and
 Korean

(Available languages are different depending on the day of the week.
 Please call for detailed information.)

Inquiries:

Spousal Violence Counseling and Support Center

TEL: 050-1501-2803

じどう て あて など じゆきゆうしんせい て つづ
児童手当等の受給申請手続き
Application Procedures for Child Allowance, etc.

こどもをそだてているかぞく、つぎのてあてう
 子どもを育てている家族は、次のような手当を受けることが
 できます。お住まいの市区町村の窓口で申請手続きをしてく
 ださい。

ただし、がいこくじんとうろく ざいりゆうしかく せいど
 ただし、外国人登録をしても、在留資格によって制度
 の対象とならないことがあります。詳しくは市区町村の窓口
 でお問い合わせ下さい。

1 児童手当

しょうがっこう ねんせい こ そだて いる かぞく かね う と
 小学校6年生までの子どもを育てている家族は、お金を受け取
 ることができます。平成18年4月1日に制度が改正され、手当
 を受けられる対象年齢が、これまでの小学校3年生(9歳の誕
 生日から最初の3月31日)までから、小学校6年生(12歳の
 誕生日から最初の3月31日)までに拡大されました。あわせて、
 所得制限が引き上げられました。なお、平成18年制度改正に伴
 う手当の認定の請求、増額の請求等は平成18年9月30日まで
 に受け付けたものに限り遡って受けられる場合があります。

2 児童扶養手当(母子家庭等の子どものために)

こどもをそだてていて、子どものちちおやがいない場合、ぼあいは、
 お金を受けとることができます。手当の対象となる子どもは、
 18歳の誕生日から最初の3月31日までの間にある人です。
 (政令で決められた程度の障害の状態にある人は20歳未満まで)

3 特別児童扶養手当(障害のある子どものために)

ちてきしょうがい しんたいしょうがいなど そだて いる かぞく ちちおや ぼあ
 知的障害・身体障害等のある子どもを育てている父親や母
 親、または父親、母親の代わりにしている人は、お金を受けと
 ることができます。手当の対象となる子どもは、政令で決めら
 れた程度の障害を持つ20歳未満の人です。

【日本語での問い合わせ】 県子ども家庭課

TEL:045-210-4674

【日本語以外での問い合わせ】 県外国籍県民相談窓口

(P2 参照)

Households that are rearing children are eligible for the following
 allowances. You can make application at a municipal/ward office of the
 area you live in.

Even if you are a registered foreign resident, there is a case that
 you cannot receive the allowance depending on your status of resi-
 dence. For detailed information, ask the responsible section of the
 municipal/ward office.

1. Child Allowance

Households that are rearing children, who are 6th graders of el-
 ementary school or younger, are eligible for the child allowance.
 The child allowance system was revised on April 1, 2006, and the
 age limit of the qualified children was raised from the 3rd grade
 (until March 31 that comes after their 9th birthday) to the 6th grade
 (until March 31 that comes after their 12th birthday). Income ceil-
 ing of the primary earner of eligible households was also raised. If
 you claim by Sept. 30, '06 for approval of the allowance, or increase
 of the amount of the allowance, etc. in accordance with the revised
 system, you may be able to receive the payment retroactive to April 1,
 '06.

**2. Child Rearing Allowance (for children of single-mother fami-
 lies)**

Mothers who are rearing children without a father are eligible for
 the child rearing allowance. Children who are 18 years old (until
 March 31 that comes after their 18th birthday) and younger are
 qualified for the allowance. (In case of children with disabilities of
 the certain levels specified by the ordinance concerned, the age limit
 is under 20 years old.)

**3. Special Child Rearing Allowance (for children with disabili-
 ties)**

Parents/guardians of children with mental/physical disabilities are
 eligible for the special child rearing allowance. Children, who are
 younger than 20 years old with disabilities of the certain levels spec-
 ified by the ordinance concerned, are qualified for the allowance.

Inquiries in Japanese

Welfare Division for Children and Families, K.P.G.

Tel: 045-210-4674

Inquiries in languages other than Japanese

Prefectural Counseling Services for Foreign Residents (See P. 2)

じごう ふゆごう ねん がつ ほうこう よてい
 次号(冬号)は、2006年11月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

Next "Winter Issue" is scheduled for November 2006.

Edited and Published by: International Division, K.P.G.

Tel: 045-210-3748